

AVFUKTARE
DEHUMIDIFIER
ONTVOCHTIGINGSAPPARAAT
GAISA SUSINĀTĀJS

AVFUKTER

AFFUGTERE
ENTFEUCHTER
NIISKUSEMALDAJA
ODWILŻĄCZ

KOSTEUDENPOISTAJA
DÉSHUMIDIFICATEUR
SAUSINTUVAS
Влагопоглатитель

A 75 BT

SE NO DK FI UK DE FR NL EE LT LV PL RU

Instruktionsbok
Instruksjonsbok
Instruktionsbog
Ohjekirja
Instruction manual
Betriebsanleitung
Manuel d'instruction
Instructieboek
Kasutusjuhised
Naudojimo instrukcijos
Instrukcija
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации



EL BJÖRN



A 75 BT



SE Läs dessa instruktioner noggrant innan användandet av denna maskin.

NO Les nøye gjennom disse instruksjonene før maskinen tas i bruk.

DK Læs disse instruktioner omhyggeligt før affugteren tages i brug.

FI Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän koneen käyttöä.

UK Please read these instructions carefully before using this machine.

DE Lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig vor Inbetriebnahme dieser Maschine durch.

FR Nous vous invitons à lire soigneusement les présentes instructions avant d'utiliser cet appareil.

NL Lees deze instructies zorgvuldig door voordat deze machine wordt gebruikt.

EE Enne seadme kasutuselevõttu tuleb käesolevad juhised hoolikalt läbi lugeda.

LT Prieš naudodamiesi šiuo prietaisu, įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas.

LV Rūpīgi izstudējiet šo instrukciju, pirms sākat darbināt šo mašīnu.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję.

RU Внимательно изучите эти инструкции прежде, чем воспользоваться аппаратом.

Certifikat

Produktsäkerhet
- med rätt till S-märkning

SEMKO referensnr/pos 9827255/02

Avfuktningsaggregat

Typbeteckning

A 75 BT

*Certifikatsinnehavare/
Tillverkare*

EL-BJÖRN KLIMAT AB
Box 128
334 22 Anderstorp

Tekniska data

Effekt (W): 775 IP.klass: 44
Märkspänning (V): 230
Skyddsklass: I

*Produkten uppfyller
standard*

EN 60 335-1:94, A11, A1, A12
EN 60 335-2-40:97

Giltigt längst t o m

2008-12-31

LVD Information

**Produkten uppfyller kraven för CE-märkning enligt
lågspänningsdirektivet 73/23/EEC och 93/68/EEC.**

Certifieringsorgan: SEMKO AB, Produktcertifiering

Ort: Stockholm



Björn Zetterström

Datum: 1999-01-26



SEMKO is part of the global network of

ITS Intertek Testing Services

Drift:

Maskinen skall alltid vara placerad stående, då den är under drift.

Transport:

Maskinen måste transporteras stående.

Start & Stopp:

Detta sker via anslutning till jordat vägguttag. Om maskinen har stoppats får återstart ske först efter 5-6 minuter.

Avlopp:

Anslut 1/2" vattenslang till rörnippeln på maskinens sida och led vattenslangen till avlopp alternativt till större vattenkär. Obs! Se till att vattenkärlet inte rinner över.

Rengöring:

Blås med tryckluft på kondensor och förångare. I dammiga miljöer bör detta göras regelbundet.

Kopplingsschema:

Finns på insidan av maskinens huv.

Underhåll/Service:

Varning! Innan underhållsarbete utförs på avfuktaren skall maskinen göras spänningslös. Detta görs genom att dra ur kontakten ur vägguttaget.

Kontrollera varje år nedanstående punkter. Punkterna skall kontrolleras av behörig personal.

- Rengöring av förångare, kondensor och fläkt.
- Rengöring av utlopp för kondensvattnet.
- Kylkontroll.
- Elkontroll.

Service:

Får endast utföras av behörig personal eller tillverkaren.

Allt underhåll på elsystemet skall utföras av behörig elektriker !

Allt underhåll på kylsystemet skall utföras av behörig kylmontör !

- Produkten är inte avsedd att användas av personer (inkluderat barn) med reducerad fysisk, minskat omdöme eller mental kapacitet, eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte blivit förevisade med avseende på användandet av produkten eller instruerande om användningen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Produkten är däremot lämplig att använda i miljöer där det vistas personer (inkluderat barn) med reducerad fysisk eller mental kapacitet eller med minskat omdöme.
- Om barn vistas vid produkten så skall de bli informerade om att produkten inte skall användas som leksak eller vid lek.

TEKNISKA DATA

Avfuktarens tekniska data

Mått, H x B x L:	990 x 510 x 490 mm
Vikt:	43 kg
Spänning:	230 V, 50 Hz
Effekt:	775 W
Säkring:	10 A, trög
Arbetsområde, temperatur:	+7- +35°C
Arbetsområde, fuktighet:	20-99% RH
Luftflöde:	700 m ³ /timme.
Köldmedium:	R 134 A
S-märkt & CE-godkänd.	

Drift:

Maskinen skal alltid være plassert stående når den er i drift.

Transport:

Maskinen må transporteres stående.

Start & stopp:

Detta skjer ved tilkobling til jordet vegguttak. Hvis maskinen har stoppet, skal omstart skje først etter 5-6 minutter.

Avløp:

Koble til 1/2" vannslange til rørnippelen på maskinens side, og før vannslangen til avløp eller til en større vannbeholder. OBS! Kontroller at vannbeholderen ikke renner over.

Rengjøring:

Blås med trykkluft på kondensator og fordamper. I støvfylte omgivelser bør dette gjøres med jevne mellomrom.

Koblingsskjema:

Finnes på innsiden av maskinens deksel.

Vedlikehold/service:

Advarsel! Før vedlikeholdsarbeidet utføres på avfukteren, skal maskinen gjøres spenningsløs. Dette gjøres ved å dra støpselet ut av veggkontakten.

Kontroller punktene nedenfor årlig. Punktene skal kontrolleres av kyndig personell.

- Rengjøring av fordamper, kondensator og vifte
- Rengjøring av utløp for kondensvannet
- Kjølekontroll
- Elkontroll

Service:

Skal bare utføres av kyndig personell eller av produsenten.

Alt vedlikehold på det elektriske systemet skal utføres av godkjent elektriker!

Alt vedlikehold på kjølesystemet skal utføres av godkjent kjølemontør!

- Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med svekket fysisk, sensorisk eller mental tilstand, eller av personer uten erfaring og kunnskaper, med mindre de er under tilsyn av eller har fått opplæring i bruk av produktet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Produktet er imidlertid egnet til bruk i miljøer der personer (inkludert barn) med svekket fysisk eller mental tilstand eller redusert dømmekraft oppholder seg.
- Barn skal holdes under oppsikt for å hindre at de leker med produktet.

TEKNISKE DATA

Avfukterens tekniske data

Mål, H x B x L:	990 x 510 x 490 mm
Vekt:	43 kg
Spenning:	230 V, 50 Hz
Effekt:	775 W
Sikring:	10 A, treg
Arbeidssområde, temperatur:	+7- +35°C
Arbeidsområde, fuktighet:	20-99 % RH
Luftstrøm:	700 m ³ /time
Kuldemedium:	R 134 A
S-merket og CE-godkjent.	

Drift:

Maskinen skal altid være i opretstående stilling under brugen.

Transport:

Maskinen skal altid være i opretstående stilling under transport.

Start og stop:

Maskinen skal tilsluttes en jordet stikkontakt. Vent 5 til 6 minutter med at genstarte, efter at maskinen er standset.

Afløb:

Der tilsluttes en 1/2" vandslange til rørtilslutningen på siden af maskinen. Slangen føres til et afløb eller en stor beholder. NB! Sørg for at beholderen ikke overfyldes.

Rengøring:

Kondensatoren og fordamperen rengøres ved blæsning med trykluft. I et støvet miljø skal dette udføres jævnligt.

El-diagram:

Ledningsdiagrammet er placeret på indersiden af maskinlågen.

Vedligehold/service:

Advarsel. Maskinens strømforsyning skal afbrydes før ethvert vedligeholdsarbejde. Det gøres ved at trække stikket ud af kontakten.

Følgende punkter tjekkes en gang om året. Alle punkter skal tjekkes af en autoriseret person.

- Rengøring af køleelement, kondensator og ventilator
- Rengøring af afløb for kondensvand.
- Køle-kontrol
- El-kontrol

Service:

Service må kun udføres af autoriseret personale eller forhandleren.

Alt vedligehold på elsystemet skal udføres af autoriseret elektriker.

Alt vedligehold på kølesystemet skal udføres af autoriseret kølemontør.

- Dette produkt er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber, eller manglende erfaring og viden, med mindre de overvåges af, eller har modtaget instrukser vedrørende brug af produktet fra, en person der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Produktet er dog velegnet til brug i områder, hvor personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske eller mentale egenskaber, eller med nedsat dømmekraft, opholder sig.
- Børn bør være under overvågning for at sikre at de ikke leger med produktet.

TEKNISK DATA

Affugterens tekniske data

Mål, H x B x L:	990 x 510 x 490 mm
Vægt:	43 kg
Spænding:	230 V, 50 Hz
Effekt:	775 W
Sikring:	10 A, anti-strømstødssikring
Arbejdsområde, temperatur:	+7– +35°C
Arbejdsområde, fugtighed:	20 – 99% RH
Luftmængde:	700 m ³ /h
Kølemiddel:	R 134 A
S-mærket og CE-godkendt.	

Käyttö:

Koneen on käytön aikana aina oltava pystyasennossa.

Kuljetus:

Koneen on kuljetettaessa oltava pystyasennossa.

Käynnistys ja pysäytys:

Kone on aina liitettävä maadoitettuun pistorasiaan. Odota 5–6 minuuttia, ennen kuin käynnistät koneen uudeen pysäytyksen jälkeen.

Tyhjennys:

Liitä 1/2" vesiletku koneen sivulla olevaan putkiliitäntään ja johda letku viemäriin tai suureen astiaan. Huom! Varmista, ettei astia pääse tulvimaan yli.

Puhdistus:

Puhalla lauhdutin ja höyrystin puhtaiksi paineilmalla. Pölyisässä ympäristössä tämä tulisi tehdä säännöllisesti.

Kytkenäkaavio:

Kytkenäkaavio on koneen suojakotelon sisäpuolella.

Kunnossapito/huolto:

Varoitus. Koneen jännite on aina katkaistava ennen koneelle tehtäviä kunnossapitotoimia. Tämä tehdään irrottamalla pistoke pistorasiasta.

Tee seuraavat toimenpiteet joka vuosi. Kaikki toimenpiteet on annettava valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

- Haihduttimen, vedenerottimen ja puhaltimen puhdistus.
- Kondenssiveden poistoaukon puhdistus.
- Kondenssiveden poistoaukon puhdistus.
- Sähköjärjestelmän tarkastus.

Huolto:

Huollon saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike tai valmistaja.

Kaikki sähköjärjestelmälle tehtävät kunnossapitotyöt on annettava valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi.

Kaikki jäähdytysjärjestelmälle tehtävät kunnossapitotyöt on annettava valtuutetun jäähdytyslaiteasentajan tehtäväksi.

- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu seuraavien henkilöiden (eikä lasten) käyttöön: henkilöt, joilla on alentunut fyysinen, aistinvarainen tai henkinen suorituskyky, tai henkilöt, joilla ei ole käyttämisen edellyttämää riittävää kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole varannut heille tarvittavaa valvontaa tai neuvontaa tuotteen käytössä.
- Tuotetta voi kuitenkin käyttää ympäristöissä, joissa oleskelee henkilöitä (mukana lukien lapset), joilla on alentunut fyysinen tai henkinen suorituskyky tai rajallinen arvostelukyky.
- Lapsia on valvottava ja estettävä leikkimästä tuotteella.

TEKNISET TIEDOT

Ilmankuivaimen tekniset tiedot

Koko, K x L x P:	990 x 510 x 490 mm
Paino:	43 kg
Nimellisjännite:	230 V, 50 Hz
Nimellisteho:	775 W
Sulake:	10 A, hidas sulake
Käyttölämpötila:	+7– +35°C
Ympäristön kosteus:	20–99 % RH
Ilmavirta:	700 m³/h
Jäähdytysaine:	R 134 A
S-merkitty ja CE-hyväksytty.	

Operation:

The machine must always be standing upright when in use.

Transport:

The machine must be transported in upright position.

Starting and stoppage:

The machine must be powered via an earthed wall socket. Wait 5 to 6 minutes before restarting after the machine has stopped.

Drain:

Connect a 1/2" water hose to the pipe connection at the side of the machine and lead the hose to a water drain or large receptacle. N.B. Ensure that the receptacle does not overflow

Cleaning:

Blow the condenser and evaporator clean using compressed air. In a dusty environment this should be done regularly.

Circuit diagram:

The circuit diagram is located on the inside of the machine cover.

Maintenance/Service:

Warning. Power supply to the machine must be disconnected before attempting to do any maintenance. This is done by unplugging the wall socket.

Check the following items every year. Each item shall be checked by an authorized person.

- Cleaning the evaporator, condenser and fan.
- Cleaning of the condensation water outlet.
- Refrigeration system check.
- Electrical check.

Service:

Service may only be carried out by an authorised person or the manufacturer.

Any maintenance work on the electrical system must be carried out by an authorised electrician!

Any maintenance work on the refrigeration system must be carried out by an authorised refrigeration system mechanic!

- This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.
- The product is, however, well suited for use in environments where persons (including children) with reduced physical or mental capabilities or with decreased discernment are staying.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

TECHNICAL DATA

The dehumidifiers technical data.

Size, H x W x L:	990 x 510 x 490 mm
Weight:	43 kg
Rated voltage:	230 V, 50 Hz
Rated power:	775 W
Fuse:	10 A, anti-surge fuse
Working range, temperature:	+7° - +35°C
Working range, humidity:	20-99 % RH
Air flow:	700 m³/h
Refrigerant:	R 134 A
S-marked and CE approved.	

Betrieb:

Das Gerät muß in jedem Fall stehend aufgestellt sein.

Transport:

Das Gerät muß in aufrechter Stellung transportiert werden.

Start & Stop:

Das Gerät wird durch Einstecken des Netzsteckers in eine geerdete Steckdose an- und ausgeschaltet. Nach dem Ausschalten muß das Gerät 5-6 Minuten stehen, bis es wieder angeschaltet werden darf.

Abfluß:

Einen 1/2"-Wasserschlauch an den Rohranschluß auf der Geräteseite anschließen, und den Schlauch in einen Abfluß oder in ein größeres Gefäß führen. Achtung! Achten Sie darauf, daß das Gefäß nicht überläuft.

Reinigung:

Kondensator und Verdampfer mit Druckluft reinigen. In staubiger Umgebung hat dies einmal wöchentlich zu erfolgen.

Schaltplan:

Im Inneren des Gerätedeckels.

Wartung/Service:

Warnung! Vor jeglichen Wartungsarbeiten am Entfeuchter ist die Stromversorgung zum Gerät zu unterbrechen. Dazu Stecker aus der Steckdose ziehen.

Jeder einzelne der nachfolgend aufgeführten Punkte ist von qualifiziertem Personal zu kontrollieren:

- Reinigung von Verdampfer, Kondensator und Gebläse
- Reinigung des Kondenswasserabflusses
- Kontrolle des Kühlsystems
- Kontrolle des Elektrosystems

Service:

Darf nur von qualifiziertem Personal oder vom Hersteller durchgeführt werden.

Jegliche Wartungsarbeiten am Elektrosystem sind von einem dafür qualifizierten Elektriker vorzunehmen!

Jegliche Wartungsarbeiten am Kühlsystem sind von einem dafür qualifizierten Kältetechniker vorzunehmen!

- Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit geistiger Behinderung bestimmt, auch nicht von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis, wenn sie nicht von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, überwacht bzw. über die Verwendung des Produkts informiert werden.
- Das Produkt empfiehlt sich jedoch für Umgebungen in denen sich Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen oder physischen Fähigkeiten oder mit vermindertem Urteilsvermögen aufhalten.
- Kinder sollten unter Aufsicht bleiben um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

TECHNISCHE DATEN

Entfeuchter technische Daten

Abmessungen, H x B x L:	990 x 510 x 490 mm
Gewicht:	43 kg
Spannung:	230 V, 50 Hz
Leistung:	775 W
Sicherung:	10 A, träge
Arbeitsbereich, Temperatur:	+7° - +35°C
Arbeitsbereich, Feuchtigkeit:	20-99 % rRH
Luftdurchsatz:	700 m ³ /Std.
Kältemittel:	R 134 A
Die Maschine trägt die schwedische S- sowie die europäische CE-Kennzeichnung.	

Fonctionnement:

L'appareil doit toujours être placé debout lorsqu'il est en service.

Transport:

Transporter toujours l'appareil en position verticale.

Démarrage & Arrêt

Raccorder l'appareil à une prise murale avec liaison à la terre. Si l'appareil a été arrêté, attendre au moins 5 à 6 minutes avant de le remettre en marche.

Évacuation:

Brancher un tuyau souple de 1/2" au raccord tubulaire sur le côté de la machine et acheminer l'eau vers la bonde d'évacuation ou dans un récipient de dimension appropriée. N. B ! Veiller à ce que le récipient ne déborde pas.

Nettoyage:

Nettoyer le condenseur et l'évaporateur à l'air comprimé. Répéter cette opération régulièrement en milieux poussiéreux.

Schéma électrique:

Placé à l'intérieur du couvercle de l'appareil.

Entretien/Service:

Avertissement! Avant toute opération d'entretien sur le déshumidificateur, veiller à mettre l'appareil hors tension. Pour ce faire, débrancher la prise de courant.

Contrôler tous les ans les point ci-après. Ces opérations doivent être effectuées par un personnel qualifié.

- Nettoyage de l'évaporateur, du condenseur et du ventilateur
- Nettoyage du raccord d'évacuation de l'eau de condensation
- Contrôle du dispositif de dégivrage
- Contrôle du système électrique

Service:

L'entretien de l'appareil doit être uniquement effectué par un personnel autorisé ou par le fabricant.

L'entretien du système électrique doit être entièrement effectué par un électricien qualifié !

L'entretien du système de dégivrage doit être entièrement effectué par un technicien qualifié !

- Ce produit n'est pas destiné aux personnes (et aux enfants) présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf surveillance ou instruction concernant l'usage du produit par une personne responsable de leur sécurité.
- Le produit convient toutefois parfaitement à l'emploi dans les environnements où séjournent des personnes (et des enfants) présentant des déficiences physiques ou mentales ou dont le discernement est diminué.
- Surveiller les enfants pour leur interdire de jouer avec le produit.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques, déshumidificateur

Dimensions, H x l x L :	990 x 510 x 490 mm
Poids :	43 kg
Tension d'alimentation :	230 V, 50 Hz
Puissance :	775 W
Fusible :	10 A, lent
Plage de service, température :	+7- +35°C
Plage de service, humidité :	20-99 % HR
Débit d'air :	700m ³ /heure
Réfrigérant :	R 134 A
Marquages S et CE	

Werking:

De machine moet altijd staand neergezet zijn, wanneer ze in werking is.

Transport:

De machine moet staand vervoerd worden.

Starten & Stoppen:

Dit vindt plaats via aansluiting op een geaarde wandcontactdoos. Indien de machine is gestopt, mag u haar pas na 5-6 minuten opnieuw starten.

Afvoer:

Sluit een 1/2" waterslang aan op de nippel aan de zijkant van de machine en leid de slang naar de afvoer of een groot watervat. N.B.! Zorg ervoor dat het watervat niet overstroomt.

Schoonmaken:

Blaas met druklucht de condensor en de verdamper schoon. In stoffige omgevingen moet dit een keer per week worden gedaan.

Aansluitschema:

Kunt u vinden aan de binnenkant van het deksel van de machine.

Onderhoud/Service:

Waarschuwing! Voordat onderhoudswerkzaamheden op het ontvochtigingsapparaat worden uitgevoerd, moet de machine spanningsloos gemaakt worden. Dit doet u door de stekker uit het stopcontact te trekken.

Controleer ieder jaar onderstaande punten. De punten moeten worden gecontroleerd door hiertoe geautoriseerd personeel.

- Schoonmaken van verdamper, condensor en ventilator.
- Schoonmaken van afvoer voor het condenswater.
- Controle van de koeling
- Controle van de elektriciteit

Service:

Mag alleen door geautoriseerd personeel of de producent worden uitgevoerd.

Al het onderhoud aan het elektrisch systeem moet worden uitgevoerd door erkende elektriciens!

Al het onderhoud aan het koelsysteem moet worden uitgevoerd door erkende koelmonteurs!

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn onderricht in of begeleid bij het gebruik van het product.
- Het product is echter wel geschikt voor gebruik in omgevingen waar personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens of met verminderde scherpzinnigheid verblijven.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het product spelen.

TECHNISCHE GEGEVENS:

Technische data van de ontvochtiger

Afmetingen, H x B x L:	990 x 510 x 490
Gewicht:	43 kg
Spanning:	230 V, 50 Hz
Vermogen:	775 W
Zekering:	10 A, traag
Werkgebied, temperatuur:	+7° - +35°C
Werkgebied, vochtigheid:	20-99% RH
Luchtstroom:	700 m³/uur
Koelmedium:	R 134 A
Met SEMKO-markering & CE-goedgekeurd.	

Töökord:

Seadme kasutamise ajal peab see alati olema püstises asendis.

Transport:

Seade peab transpordi ajal seisma kogu aeg püstises asendis.

Käivitamine ja seiskamine:

Seadet tuleb ühendada vooluvõrku ainult maandatud seinapistiku abil. Peale seadme seiskumist tuleb enne taaskäivitamist oodata 5 kuni 6 minutit.

Veetustamine:

Ühendage 1/2" veevoolik seadme küljel asuva toruga ja juhtige vesi kanalisatsiooni või suuremasse anumasse. NB! Jälgige, et vesi ei voola üle anuma ääre.

Puhastamine:

Puhastage kondensaatorit ja aurutit suruõhu kompressori abil. Tolmuses keskkonnas tuleb seda regulaarselt teha.

Vooluahela diagramm:

Vooluahela diagramm asub seadme katte siseküljel.

Hooldus/teenindus

Hoiatus. Enne hooldustööde tegemist tuleb seade vooluvõrgust välja tõmmata. Seda tehakse pistiku väljatõmbamisega seinakontaktist.

Alljärgnevat tuleb igaaastaselt kontrollida. Kontrolli peab läbi viima vastavate volitustega spetsialist.

- Auruti, kondensaatori ja ventilaatori puhastamine
- Kondensvee äravooluava puhastamine
- Külmutussüsteemi kontroll
- Elektrisüsteemi kontroll

Teenindus:

Teenindustöid võivad teostada üksnes selleks volitatud spetsialistid või tootja.

Kõiki elektrisüsteemi hooldustöid võivad teostada vaid selleks volitatud elektrikud.

Kõiki külmutussüsteemi hooldustöid võivad teostada vaid selleks volitatud külmutusmehhaanikud.

- Käesolev toode ei ole mõeldud kasutamiseks vähenenud füüsilise, sensoorse ja vaimse võimekusega või kogemusteta ja teadmisteta inimestele (kaasa arvatud lapsed). Välja arvatud toote kasutamisel ohutuse eest vastutava isiku järelevalve või juhendamise all.
- Toode on siiski sobiv kasutamiseks keskkondades, kus viibivad vähenenud füüsilise ja vaimse võimekusega või alanenud taibukusega isikud (kaasa arvatud lapsed).
- Valvake lapsi ja kindlustage, et nad ei mängiks tootega.

TEHNILISED ANDMED

Niiskuseemaldaja tehnilised andmed

Mõõtmed: kõrgus x laius x pikkus	990 x 510 x 490 mm
Kaal:	43 kg
Nominaalpinge:	230 V, 50 Hz
Nominaalvõimsus:	775 W
Kaitsmed:	10 A, voolutugevuse kaitse
Tööpiirkond, temperatuur:	+7° – +35°C
Tööpiirkond, niiskus:	20 – 99 % RH
Õhuvool:	700 m³/h
Külmutusvahend:	R 134 A
Tähistusega S ja CE sertifikaadiga.	

Eksplotavimas:

Naudojant prietaisą, jis visada turi būti vertikaliaje padėtyje.

Transportavimas:

Transportavimo metu prietaisas visada turi būti vertikaliaje padėtyje.

Ijungimas ir išjungimas:

Prietaisas turi būti maitinamas įjungus jo kištuką į įžemintą sienos elektros tinklo lizdą. Palaukite 5 - 6 minutes prieš pakarotinai įjungdami prietaisą po to, kai jis buvo sustabdytas.

Vandens nuvedimas:

Prijunkite ½" vandens žarną prie ant prietaiso šono esančio prijungiamojo vamzdelio ir nuveskite žarną į vandens nuvedimo vamzdį arba didelę talpyklą. Pastaba: Rūpinkitės tuo, kad talpykla nepersipildytų.

Valymas:

Valykite kondensatorių ir garintuvą prapučiant suslėgtu oru. Dulkėtoje aplinkoje valymas turi būti atliekamas mažiausiai kartą per savaitę.

Elektros grandinės schema:

Elektros grandinės schema pateikta prietaiso korpuso vidinėje pusėje.

Prietaiso priežiūra:

Išpėjimas. Ketindami atlikti bent smulkus prietaiso priežiūros veiksmus, būtinai atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio ištraukdami prietaiso kištuką iš elektros tinklo sienos lizdo.

Šie veiksmai turi būti atliekami kartą per metus. Kiekvienos prietaiso dalies tikrinimą ir priežiūrą gali atlikti tiksliai tam tikrą kvalifikaciją bei leidimą turintis asmuo.

- Garintuvo, kondensatoriaus ir ventiliatoriaus valymas
- Kondensuoto vandens nuvedimo vamzdžio valymas
- Aušintuvo tikrinimas
- Elektros sistemos tikrinimas

Prietaiso techninė priežiūra:

Prietaiso techninę priežiūrą gali atlikti tiksliai tinkamai kvalifikuotas personalas arba gamintojas.

Elektros sistemos priežiūrą gali atlikti tiksliai tinkamai kvalifikuotas elektrikas.

Aušinimo sistemos priežiūrą gali atlikti tiksliai kvalifikuotas aušinimo įrangos mechanikas.

- Šis produktas nėra skirtas asmenims (skaitant vaikus), turintiems fizinę, sensorinę ar protinę negalią, neturintiems pakankamai patirties ar žinių apie tai, kaip naudotis šiuo produktu, išskyrus atvejus, kada tokie asmenys yra prižiūrimi ar apmokomi naudotis šiuo produktu asmens, kuris yra atsakingas už minėtų asmenų saugumą.
- Šis produktas tinka aplinkai asmenims su fizine ar protine negalia (įskaitant vaikus) ar su sumažėjusia dėmesio koncentracija
- Vaikai turi būti prižiūrimi tam, kad būtų užtikrinta, jog jie nežais šiuo produktu.

TECHNINIAI DUOMENYS

Sausintuvo techniniai duomenys

Matmenys, H x W x L:	990 x 510 x 490 mm
Svoris:	43 kg
Nominali įtampa:	230 V, 50 Hz
Nominali galia:	775 W
Saugiklis:	10 A, pulsacijos saugiklis
Veikimo aplinka, temperatūra:	+7° – +35°C
Veikimo aplinka, drėgnumas:	20 – 99 % RH
Oro srovė:	700 m³/h
Šaldymo agentas:	R 134 A
S-ženklintas ir CE patvirtintas.	

Darbība:

Lietošanas laikā mašīnai vienmēr ir jābūt vertikālā stāvoklī.

Transportēšana:

Transportēšanas laikā mašīnai vienmēr ir jābūt vertikālā stāvoklī.

Iedarbināšana un apturēšana:

Mašīnai barošana ir jāpievada, izmantojot iezemētu elektrotīkla rozeti. Nogaidiet 5 līdz 6 minūtes pirms mašīnas atkārtotas iedarbināšanas pēc tam, kad mašīna ir bijusi apturēta.

Izliešana:

Pievienojiet ½" ūdens šļūteni pie caurules savienojuma mašīnas sānos un ievadiet šļūteni ūdens notekā vai lielā tvertnē. N.B. Gādājiet, lai tvertne nepārplūstu.

Tīrīšana:

Caurpūtiet kondensatoru un iztvaicētāju tīru, izmantojot saspiestu gaisu. Putekļainā vidē tas jādara vismaz vienu reizi nedēļā.

Elektriskā shēma:

Elektriskā shēma atrodas uz mašīnas pārsega iekšpusēs.

Tehniskā apkope/ apkalpošana:

Brīdinājums. Pirms jebkuru apkopes darbību veikšanas ir jāatslēdz barošanas pievade mašīnai. To veic, izņemot kontaktdakšu no elektrotīkla rozetes.

Katru gadu pārbaudiet sekojošos punktus. Katrs punkts ir jāizpilda atbilstoši pilnvarotai personai.

- Iztvaicētāja, kondensatora un ventilatora tīrīšana
- Ūdens kondensācijas notekas tīrīšana
- Dzesēšanas pārbaude
- Elektriskās sistēmas pārbaude

Apkalpošana:

Apkalpošana ir jāveic atbilstoši pilnvarotam personālam vai izgatavotājam.

Jebkura elektriskās sistēmas tehniskā apkope ir jāveic pilnvarotam elektriķim.

Jebkura dzesēšanas sistēmas tehniskā apkope ir jāveic pilnvarotam dzesēšanas iekārtu mehāniķim.

- Šo izstrādājumu nedrīkst lietot personas (bērņus ieskaitot) ar fiziskām attiecībām traucējumiem, uztveres vai psiholoģiska rakstura problēmām, kā arī tās personas, kam nav pietiekamu zināšanu vai pieredzes, ja vien tās neuzrauga vai neinstruē attiecībā uz šo izstrādājuma izmantošanu par vienu drošu atbildīgu personu.
- Taču šis produkts ir labi piemērots lietošanai vidēs, kurās uzturas personas (ieskaitot bērņus) ar samazinātām fiziskajām vai garīgajām spējām vai samazinātu novērtētspēju.
- Jums jāparpauzē par to, lai bērņi nesaskartos ar šo izstrādājumu.

TEHNISKIE DATI

Gaisa susinātāja tehniskie dati

Gabarīti, augst. x plat. x gar.	990 x 510 x 490 mm
Svars:	43 kg
Nominālais spriegums:	230 V, 50 Hz
Nominālā jauda:	775 W
Drošinātājs:	10 A, drošinātājs pret pulsācijām
Darba diapazons, temperatūra:	+7° – +35°C
Darba diapazons, mitrums:	20 – 99 % RH
Gaisa plūsma:	700 m³/h
Dzesētājaģents:	R 134 A
S-marķēts un CE apstiprināts.	

Praca:

Podczas pracy urządzenie musi zawsze znajdować się w pozycji stojącej.

Transport:

Urządzenie należy transportować w pozycji stojącej.

Uruchamianie i zatrzymywanie:

Urządzenie uruchamia się podłączając je do uziemionego gniazda sieciowego. Jeśli zostanie zatrzymane, ponowne uruchomienie może nastąpić nie wcześniej niż po 5-6 minutach.

Odpływ:

Dołącz wąż do wody o średnicy 1/2" do wylotu rury z boku urządzenia i doprowadź go do odpływu lub do dużego naczynia na wodę. Uwaga! Uważaj, by woda w naczyniu nie przelewała się.

Czyszczenie:

Przedmuchiuj sprężonym powietrzem skraplacz i parownik. W środowiskach zapyłonych należy czynność tę wykonywać regularnie.

Schemat połączeń:

Schemat znajduje się na wewnętrznej stronie pokrywy urządzenia.

Konserwacja i serwis:

Ostrzeżenie! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych związanych z odwadniaczem należy odłączyć urządzenie od napięcia zasilającego. Dokonuje się tego wyjmując wtyk z gniazda sieciowego.

Należy corocznie sprawdzać poniższe punkty. Kontrolę winien wykonywać kompetentny personel.

- Czyszczenie parownika, skraplacza i wentylatora
- Czyszczenie wylotu kondensatu
- Kontrola układu chłodzenia
- Kontrola instalacji elektrycznej

Serwis:

Prace serwisowe winien wykonywać wyłącznie kompetentny personel lub producent.

Wszelkie prace konserwacyjne przy układzie elektrycznym winien wykonywać kompetentny elektryk!

Wszelkie prace konserwacyjne przy układzie chłodzenia winien wykonywać kompetentny monter instalacji chłodniczych!

- Niniejszego produktu nie mogą używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych lub umysłowych względnie z ograniczonym funkcjonowaniem zmysłów, a także osoby, które nie posiadają odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane odnośnie użytkowania produktu.
- Niniejszy produkt może być jednak bez przeszkód używany w miejscach, w których przebywają osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych lub umysłowych względnie osoby o zmniejszonej zdolności oceny sytuacji.
- Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem dla zagwarantowania, że nie będą bawić się produktem.

DANE TECHNICZNE

Dane techniczne odwilżacza

Wymiary: Wys. x Szer. x Gł.:	990 x 510 x 490 mm
Masa:	43 kg
Napięcie:	230 V, 50 Hz
Moc:	775 W
Bezpiecznik:	10 A, zwłoczny
Zakres temperatur pracy:	+7° – +35°C
Zakres wilgotności względnej:	20 – 99 % RH
Przepływ powietrza:	700 m ³ /h
Czynnik chłodzący:	R 134 A
Produkt posiada oznaczenie S (certyfikat Semko) i CE.	

Эксплуатация:

При использовании аппарат всегда должен находиться в вертикальном положении.

Транспортировка:

При транспортировке аппарат все время должен находиться в вертикальном положении.

Запуск и остановка:

Аппарат включается в стенную электрическую розетку с заземлением. Между остановкой и последующим запуском аппарата должно пройти не менее 5-6 минут.

Осушение:

Подсоедините шланг для воды диаметром полдюйма (1,25 см) к трубопроводу на боковой стороне аппарата и отведите шланг в водосток или в большую емкость. Внимание: следите, чтобы емкость не переполнялась.

Очистка:

Для очистки продуйте сжатым воздухом конденсатор и испаритель. При повышенной загрязненности воздуха очистку следует делать регулярно.

Принципиальная схема:

Принципиальная схема находится на внутренней стороне крышки аппарата.

Ремонт и обслуживание:

Предостережение. Перед проведением любого ремонта питание аппарата должно быть отключено. Для этого нужно вытащить вилку из стенной розетки.

Каждый год нужно выполнять следующие действия (они должны проводиться специалистом):

- очистка испарителя, конденсатора и вентилятора
- очистка водостока для конденсационной воды
- проверка системы охлаждения
- проверка электрической системы

Обслуживание:

Обслуживание может проводиться только специалистом или производителем.

Любой ремонт электрической системы должен производиться только специалистом-электриком.

Любой ремонт системы охлаждения должен производиться только механиком-холодильщиком.

- Это изделие не предназначено для лиц (включая детей) с пониженной физической, сенсорной или умственной способностью или не имеющих достаточного опыта и знаний, до тех пор, пока они не получат необходимое наставление или инструкцию относительно использования изделия от лица, ответственного за их безопасность.
- (включая детей), с пониженными физическими или умственными способностями или пониженной способностью ориентации в окружающей обстановке.
- Чтобы дети не использовали изделие в качестве игрушки, они должны находиться под присмотром взрослых.

Технические характеристики

Технические характеристики влагопоглотителя

Габариты, В x Ш x Д:	990 x 510 x 490 mm
Вес:	43 kg
Номинальное напряжение:	230 V, 50 Hz
Номинальная мощность:	775 W
Плавкий предохранитель:	10 A, устойчивый к всплескам напряжения
Рабочий диапазон температур:	+7° – +35°C
Рабочий диапазон влажности:	20 – 99 % относительной влажности
Воздушный поток:	700 m³/h
Холодильный агент:	R 134 A
имеет маркировку «S» и одобрен Советом Европы.	

EG-försäkran om överensstämmelse **EC/EEA Declaration of conformity**

Här med försäkras att materialslag
Herewith declares that the type of equipment

Avfuktningssaggregat / Condensation dehumidifier

Typbeteckning/Modell nr
Type designation(s)/Model no(s)

A75BT, A80BT

öoverensstämmer med bestämmelser i följande EG-direktiv
is in conformity with the provisions of the following EC directive(s)

93/68/EEG/CE-märkningsdirektivet

73/23/EEG/Lågspänningsdirektivet

89/336/EEG EMC direktivet

och att följande standarder och/eller tekniska specifikationer är tillämpade
and that the following standards and/or technical specifications have been applied

Standard
EN 60 335-1:94,A1,A2,A11-A16
EN 60 335-2-40:97,A1

Certifikat
SEMKO 416275
SEMKO 416275

Beträffande
Elsäkerhet
Elsäkerhet

Denna produkt är CE-märkt
This product is CE-marked in
1999



Bo Eriksson, Utvecklingschef
Anderstorp 2005-03-01

<u>Art. nr.</u>	<u>Benämning</u>
KL 300341	Fläktmotor 82D-3016/3
KL 300343	Fläktblad 254-34
KL 301502	Timer 60 min
17017	Sladdställ 3x1.5 H07RN-F
114108	Kabelavlastning, inkl. böjskydd
KL 400075	Kondensor, A75 BT
KL 400076	Rörförångare, A75 BT
KL 401000	Ackumulator/250 mm
KL 401210	Torkare 25 g
KL 403200	Magnetventil
KL 403201	Spole till magnetventil
KL 410025	Kompressor, Aspera T 6215Z
KL 502502	Gummifot för rörände A75 BT. 1 st
KL 502554	Golvskydd svart 18-20 mm
KL 502590	Stjärnratt
KL 504017	Massivgummihjul 250 mm
KL 612015	Hjulaxel A75 BT. 1 st
KL 610025	Hjulaxelhållare med överfall. 1 st
KL 729920	Navkapsel 1 st
KL 612013	Handtagsstativ, sida höger/vänster. 1 st
KL 612014	Handtag
KL 612042	Golvbåge
KL 612090	Handtagsstativ äldre modell
KL 612091	Handtag äldre modell

Ange alltid följande vid beställning av reservdelar:

- Typ
- Serienummer
- Detalj nummer

Typ och serienummer finns på typskylten vilken är placerad på avfuktaren.

<u>Part no.</u>	<u>Item name</u>
KL 300341	Fan-engine 82D-3016/3
KL 300343	Fan-wing 254-34
KL 301502	Timer 60 min
17017	Cable 3x1.5 H07RN-F
114108	Cable-grip, terminal incl
KL 400075	Condensor, A75 BT
KL 400076	Evaporator, A75 BT
KL 401000	Receiver 250 mm
KL 401210	Dryer 25 g
KL 403200	Solenoid valve
KL 403201	Coil for solenoid valve
KL 410025	Compressor, Aspera T 6215Z
KL 502502	But-end, rubber. A75 BT. 1 unit
KL 502554	Saddle feet 18-20 mm
KL 502590	Grip screw
KL 504017	Wheel 250 mm
KL 612015	Wheel-axle A75 BT. 1 unit
KL 610025	Wheel-axle-holder. 1 unit
KL 729920	Hub-cup. 1 unit
KL 612013	Handle/Frame left/right. 1 unit
KL 612014	Handle-bar
KL 612042	Floor frame
KL 612090	Handle/Frame old model
KL 612091	Handle-bar old model

Please, always state the following when ordering spare parts:

- Type
- Serial number
- Part number

Type and serial number is located on the data plate on the dehumidifier.

